

Các Biện Pháp Bảo Vệ Nạn Nhân Của Bảo Lực Gia Đình, Bảo Lực Hẹn Hò, Tấn Công Tình Dục Hoặc Theo Dõi

Khi nào tôi sẽ nhận được biểu mẫu này? Đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh phải cung cấp cho quý vị một bản sao Thông Báo Về Quyền Cư Trú Theo Đạo Luật Chống Bạo Lực Đối Với Phụ Nữ (Biểu Mẫu HUD-5380) và Chứng Nhận Về Bảo Lực Gia Đình, Bảo Lực Hẹn Hò, Tấn Công Tình Dục Hoặc Theo Dõi (Biểu Mẫu HUD-5382) khi quý vị được nhận vào ở với tư cách người thuê, khi quý vị nhận được thông báo trực xuất hoặc chấm dứt hợp đồng thuê và trước khi hợp đồng thuê bị chấm dứt, hoặc khi quý vị bị từ chối cho đăng ký. Đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh có thể cung cấp các biểu mẫu này vào những thời điểm bổ sung khác.

Đạo Luật Chống Bạo Lực Đối Với Phụ Nữ (“VAWA”) là gì? Thông báo này cung cấp thông tin về các biện pháp bảo vệ mà quý vị có thể áp dụng với tư cách là người nộp đơn hoặc người thuê nhà trong một chương trình nhà ở thuộc diện điều chỉnh của luật liên bang, cụ thể là Đạo Luật Chống Bạo Lực Đối Với Phụ Nữ (“VAWA”). VAWA cung cấp các biện pháp bảo vệ về nhà ở cho các nạn nhân của bạo lực gia đình, bạo lực hẹn hò, tấn công tình dục hoặc theo dõi. Các biện pháp bảo vệ theo VAWA phải được đưa vào hợp đồng thuê và các tài liệu chương trình khác, tùy theo từng trường hợp áp dụng. Quý vị có thể viện dẫn các biện pháp bảo vệ theo VAWA vào bất cứ lúc nào. Quý vị không cần thiết phải biết chương trình mình đang tham gia hoặc đăng ký thuộc loại nào hay tên gì để được hưởng các biện pháp bảo vệ theo VAWA.

Tôi phải làm gì nếu muốn nhận tài liệu này bằng một ngôn ngữ khác không phải tiếng Anh? Để đọc thông tin này bằng tiếng Tây Ban Nha hoặc ngôn ngữ khác, vui lòng liên hệ văn phòng cơ quan quản lý nhà ở (xem trang 5 của thông báo này để biết thêm thông tin) hoặc truy cập <https://www.kcha.org/vawa>. Quý vị có thể xem các biểu mẫu VAWA đã được dịch tại https://www.hud.gov/program_offices/administration/hudclips/forms/hud5a#4. Nếu quý vị nói hoặc đọc bằng ngôn ngữ khác không phải tiếng Anh, đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh phải hỗ trợ ngôn ngữ (ví dụ: thông dịch bằng lời nói và/hoặc dịch thuật tài liệu) để quý vị có thể nắm rõ các biện pháp bảo vệ theo Đạo Luật Chống Bạo Lực Đối Với Phụ Nữ.

Các thuật ngữ trong thông báo này được hiểu như thế nào?

- *Bạo lực/lạm dụng theo VAWA* có nghĩa là một hay nhiều hành vi bạo lực gia đình, bạo lực hẹn hò, tấn công tình dục hoặc theo dõi.
- *Nạn nhân* được hiểu là bất kỳ ai bị *bạo lực/lạm dụng theo VAWA*, không phân biệt xu hướng tính dục, bản dạng giới, giới tính hay tình trạng hôn nhân, dù là thực tế hay nhận thức.
- *Người có liên quan* là vợ/chồng, cha mẹ, anh chị em ruột hoặc con của người thuê; hoặc bất kỳ cá nhân, người thuê, hoặc người cư trú hợp pháp nào đang sống trong cùng hộ gia đình với người thuê; hoặc bất kỳ người nào mà người thuê đảm nhiệm vai trò làm cha/mẹ hoặc người giám hộ.
- *Chương trình nhà ở thuộc diện điều chỉnh*¹ là các chương trình của Bộ Gia Cư Và Phát Triển Đô Thị (HUD), bao gồm:
 - Nhà Ở Xã Hội (Public Housing)
 - Chương trình Phiếu Thuê Nhà Theo Người Thuê (Tenant-based vouchers, TBV) – còn được gọi là Phiếu Lựa Chọn Nhà Ở (Housing Choice Vouchers, HCV) và Phiếu Thuê Nhà Theo Dự Án (Project-based Vouchers, PBV), Mục 8
 - Hỗ Trợ Tiền Thuê Nhà Theo Dự Án (Project-Based Rental Assistance, PBRA), Mục 8
 - Chương Trình Cải Tạo Hạng Trung Cho Người Thuê Phòng Đơn, Mục 8
 - Nhà Ở Hỗ Trợ Dành Cho Người Cao Tuổi, Mục 202
 - Nhà Ở Hỗ Trợ Dành Cho Người Khuyết Tật, Mục 811
 - Nhà Ở Cho Thuê Đa Hộ, Mục 221(d)(3)/(d)(5)
 - Nhà Ở Cho Thuê Đa Hộ, Mục 236
 - Chương Trình Cơ Hội Nhà Ở Cho Người Nhiễm HIV/AIDS (Housing Opportunities for Persons With AIDS, HOPWA)
 - Chương Trình Hợp Tác Đầu Tư HOME (HOME)
 - Quỹ Tín Thác Nhà Ở
 - Chương Trình Trợ Cấp Giải Pháp Khẩn Cấp (Emergency Solutions Grants, ESG)

¹ Để biết thêm thông tin về các chương trình nhà ở thuộc diện điều chỉnh không do HUD quản lý theo VAWA, vui lòng tham khảo Tuyên Bố Liên Ngành Về Các Quy Định Nhà Ở Theo Đạo Luật Chống Bạo Lực Đối Với Phụ Nữ tại <https://www.hud.gov/sites/dfiles/PA/documents/InteragencyVAWAHousingStmnt092024.pdf>.

- Chương Trình Chuỗi Hỗ Trợ Chăm Sóc Liên Tục
- Chương Trình Hỗ Trợ Ổn Định Nhà Ở Nông Thôn

○ *Đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh* là cá nhân hoặc tổ chức trong khuôn khổ một chương trình nhà ở thuộc diện điều chỉnh, có trách nhiệm cung cấp hoặc giám sát việc thực hiện các biện pháp bảo vệ theo VAWA trong một tình huống cụ thể. Đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh có thể là cơ quan nhà ở công cộng, đơn vị tài trợ dự án, chủ sở hữu nhà ở, bên thế chấp, đơn vị quản lý nhà ở, chính quyền Tiểu bang hoặc địa phương, cơ quan công cộng, hoặc tổ chức phi lợi nhuận hay vì lợi nhuận đóng vai trò bên cho thuê.

Nếu tôi nộp đơn đăng ký chương trình thuộc diện điều chỉnh của VAWA thì sao? Quý vị sẽ không bị từ chối tiếp cận chương trình nhà ở, hỗ trợ nhà ở hoặc hỗ trợ vô gia cư thuộc diện điều chỉnh của VAWA chỉ vì quý vị (hoặc một thành viên trong hộ gia đình) là hoặc từng là nạn nhân, hoặc chỉ vì các vấn đề mà quý vị (hoặc thành viên trong hộ) gặp phải do trực tiếp là hoặc từng là nạn nhân. Ví dụ, nếu có tiền sử thuê nhà, tín dụng kém hoặc có tiền án, và những vấn đề đó là hệ quả trực tiếp từ việc quý vị là nạn nhân của hành vi bạo lực/lạm dụng theo VAWA, thì những tiền sử hoặc án tích đó không thể được sử dụng làm căn cứ để từ chối quý vị tiếp cận các chương trình hỗ trợ nhà ở hoặc hỗ trợ vô gia cư thuộc diện điều chỉnh của VAWA.

Nếu tôi là người thuê nhà trong một chương trình thuộc diện điều chỉnh của VAWA thì sao? Quý vị sẽ không bị mất nhà ở, hỗ trợ nhà ở hoặc hỗ trợ vô gia cư thuộc diện điều chỉnh của VAWA chỉ vì quý vị (hoặc một thành viên trong hộ gia đình) là hoặc từng là nạn nhân của bạo lực theo VAWA. Quý vị cũng sẽ không bị mất nhà ở, hỗ trợ nhà ở hoặc hỗ trợ vô gia cư thuộc diện điều chỉnh của VAWA chỉ vì các vấn đề mà quý vị (hoặc thành viên trong hộ gia đình) gặp phải do trực tiếp là hoặc từng là nạn nhân. Ví dụ, nếu quý vị là nạn nhân của hành vi bạo lực/lạm dụng theo VAWA dẫn đến việc bị khiếu nại nhiều lần về vấn đề gây tiếng ồn và hư hỏng tài sản, thì các khiếu nại về vấn đề gây tiếng ồn hoặc hư hỏng tài sản đó không thể được sử dụng làm căn cứ để trục xuất quý vị khỏi nhà ở thuộc diện điều chỉnh của VAWA. Quý vị cũng sẽ không bị trục xuất hoặc chấm dứt quyền được ở, nhận hỗ trợ nhà ở hoặc hỗ trợ vô gia cư thuộc diện điều chỉnh của VAWA chỉ vì người khác có hành vi phạm tội liên quan trực tiếp đến hành vi bạo lực/lạm dụng theo VAWA đối với quý vị, một thành viên trong hộ gia đình, hoặc người có liên quan khác.

Người thuê nhà có thể yêu cầu chuyển chỗ ở khẩn cấp bằng cách nào? Nạn nhân của hành vi bạo lực/lạm dụng theo VAWA có quyền yêu cầu chuyển chỗ ở khẩn cấp khỏi chỗ ở hiện tại sang một chỗ ở khác vì lý do an toàn liên quan đến hành vi bạo lực/lạm dụng theo VAWA. Không có cam kết đảm bảo chắc chắn về việc chuyển chỗ ở khẩn cấp, tuy nhiên quý vị có thể nộp yêu cầu chuyển chỗ ở khẩn cấp nếu:

1. Quý vị (hoặc thành viên trong hộ gia đình) là nạn nhân của hành vi bạo lực/lạm dụng theo VAWA;
2. Quý vị đưa ra yêu cầu rõ ràng về việc chuyển chỗ ở khẩn cấp; VÀ
3. **ĐÁP ỨNG MỘT TRONG HAI ĐIỀU KIỆN SAU**
 - a. Quý vị có lý do chính đáng để tin rằng có nguy cơ bị tổn hại nghiêm trọng sắp xảy ra do hành vi bạo lực tiếp diễn, bao gồm cả sang chấn tâm lý, nếu quý vị (hoặc thành viên trong hộ gia đình) tiếp tục ở cùng một chỗ ở; **HOẶC**
 - b. Nếu quý vị (hoặc thành viên trong hộ gia đình) là nạn nhân của hành vi tấn công tình dục, và quý vị có lý do chính đáng để tin rằng có nguy cơ bị tổn hại nghiêm trọng sắp xảy ra do hành vi bạo lực tiếp diễn, bao gồm cả sang chấn tâm lý, nếu quý vị (hoặc thành viên trong hộ gia đình) tiếp tục ở cùng một chỗ ở; hoặc hành vi tấn công tình dục đó đã xảy ra trong khuôn viên nơi ở và quý vị yêu cầu chuyển chỗ ở khẩn cấp trong vòng 90 ngày (bao gồm cả ngày lễ và cuối tuần) kể từ ngày xảy ra vụ việc.

Quý vị vẫn có thể yêu cầu chuyển chỗ ở khẩn cấp ngay cả khi không tuân thủ các điều khoản hợp đồng thuê, ví dụ như đang nợ tiền thuê nhà. Nếu quý vị yêu cầu chuyển chỗ ở khẩn cấp, đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh phải tuyệt đối giữ bí mật về yêu cầu của quý vị, thông tin quý vị đã cung cấp để làm căn cứ cho yêu cầu, và nơi ở mới của quý vị. Đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh có trách nhiệm duy trì kế hoạch chuyển chỗ ở khẩn cấp theo VAWA và cung cấp kế hoạch này cho quý vị khi có yêu cầu. Để yêu cầu chuyển chỗ ở khẩn cấp hoặc xem kế hoạch chuyển chỗ ở khẩn cấp theo VAWA của đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh, vui lòng liên hệ văn phòng cơ quan quản lý nhà ở (xem trang 5 của thông báo này để biết thêm chi tiết) hoặc tìm kiếm cụm từ “chuyển chỗ ở khẩn cấp” trong các tài liệu chính sách có tại www.kcha.org/about/policies. Kế hoạch chuyển chỗ ở khẩn cấp theo

VAWA bao gồm thông tin về các biện pháp mà đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh thực hiện để đảm bảo địa chỉ và các thông tin liên quan của quý vị không bị tiết lộ cho người gây ra hành vi bạo lực.

Người gây ra hành vi bạo lực có thể bị trục xuất hoặc bị xóa tên khỏi hợp đồng thuê của tôi không? Tùy thuộc vào tình huống cụ thể của quý vị, đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh có thể chia tách hợp đồng thuê để chỉ trục xuất người gây ra hành vi bạo lực. Cách làm này được gọi là “chia tách hợp đồng thuê”.

Điều gì sẽ xảy ra nếu việc chia tách hợp đồng thuê dẫn đến việc loại bỏ người gây ra hành vi bạo lực, người vốn là người thuê duy nhất đủ điều kiện nhận nhà ở hoặc hỗ trợ? Trong trường hợp này, đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh phải tạo điều kiện để quý vị và các thành viên còn lại trong hộ gia đình xác lập đủ điều kiện hoặc tìm nơi ở khác. Nếu quý vị không thể hoặc không muốn xác minh đủ điều kiện, thì đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh phải cho quý vị một khoảng thời gian hợp lý để chuyển đi hoặc xác lập đủ điều kiện tham gia một chương trình nhà ở thuộc diện điều chỉnh khác. Khoảng thời gian này thay đổi tùy theo từng chương trình nhà ở thuộc diện điều chỉnh có liên quan. Bảng dưới đây cho biết khoảng thời gian hợp lý tương ứng với từng chương trình nhà ở thuộc diện điều chỉnh do HUD quản lý. Khung thời gian áp dụng cho các chương trình nhà ở thuộc diện điều chỉnh do các cơ quan khác quản lý sẽ do chính các cơ quan đó quy định.

Chương Trình Nhà Ở Thuộc Diện Điều Chỉnh	Thời Gian Hợp Lý Để Các Thành Viên Còn Lại Trong Hộ Gia Đình Tiếp Tục Nhận Hỗ Trợ, Xác Lập Đủ Điều Kiện Hoặc Chuyển Đi.
Chương trình HOME và Quỹ Tín Thác Nhà Ở, Chương Trình Chuỗi Hỗ Trợ Chăm Sóc Liên Tục (trừ nhà ở hỗ trợ thường trú), chương trình ESG, chương trình theo Mục 221(d)(3), chương trình theo Mục 221(d)(5), Chương Trình Hỗ Trợ Ổn Định Nhà Ở Nông Thôn	Do các chương trình này không căn cứ vào tình trạng hay đặc điểm của một cá nhân duy nhất để cấp nhà ở hoặc hỗ trợ, nên những người thuê còn lại hoặc thành viên gia đình trong chương trình CoC vẫn có thể tiếp tục nhận hỗ trợ hoặc sinh sống tại nhà ở hỗ trợ, tùy trường hợp áp dụng.
Nhà ở hỗ trợ thường trú được tài trợ bởi Chương Trình Chuỗi Hỗ Trợ Chăm Sóc Liên Tục	Thành viên còn lại trong hộ gia đình có thể tiếp tục nhận hỗ trợ tiền thuê nhà cho đến khi hợp đồng thuê hiện hành tại thời điểm thành viên đủ điều kiện bị trục xuất hết hiệu lực.
Chương trình Phiếu Lựa Chọn Nhà Ở, Phiếu Thuê Nhà Theo Dự Án, và Nhà Ở Xã Hội (đối với các Phiếu Hỗ Trợ Nhà Ở Cho Mục Đích Đặc Biệt (như HUD-VASH, FUP, FYI, v.v.), vui lòng tham khảo hướng dẫn cụ thể của từng chương trình)	Nếu người bị loại khỏi hợp đồng là người thuê duy nhất đáp ứng điều kiện về quốc tịch/tình trạng nhập cư, thì các thành viên còn lại trong hộ gia đình sẽ có 30 ngày theo lịch kể từ ngày chia tách hợp đồng thuê để xác lập đủ điều kiện tham gia chương trình hoặc tìm nhà ở thay thế. Đối với chương trình HUD-VASH, nếu cựu chiến binh bị loại khỏi chương trình, các thành viên còn lại trong gia đình vẫn có thể tiếp tục nhận hỗ trợ hoặc sinh sống trong nhà ở hỗ trợ, tùy từng trường hợp áp dụng. Nếu cựu chiến binh là người thuê duy nhất đáp ứng điều kiện về quốc tịch/tình trạng nhập cư, thì các thành viên còn lại trong hộ gia đình sẽ có 30 ngày theo lịch để xác lập đủ điều kiện tham gia chương trình hoặc tìm nhà ở thay thế.
Chương trình PRAC và SPRAC, Mục 202/811	Các thành viên còn lại trong hộ gia đình sẽ có 90 ngày theo lịch kể từ ngày chia tách hợp đồng thuê hoặc đến khi hợp đồng thuê hết hạn, tùy theo thời điểm nào đến trước, để xác lập đủ điều kiện tham gia chương trình hoặc tìm nhà ở thay thế.

Mục 202/8	Các thành viên còn lại trong hộ gia đình sẽ có 90 ngày theo lịch kể từ ngày chia tách hợp đồng thuê hoặc ngày hết hạn hợp đồng thuê, tùy theo thời điểm nào đến trước, để xác lập đủ điều kiện tham gia chương trình hoặc tìm nhà ở thay thế. Nếu người bị loại khỏi hợp đồng là người thuê duy nhất đáp ứng điều kiện về quốc tịch/tình trạng nhập cư, thì các thành viên còn lại trong hộ gia đình sẽ có 30 ngày theo lịch kể từ ngày chia tách hợp đồng thuê để xác lập đủ điều kiện tham gia chương trình hoặc tìm nhà ở thay thế.
Chương Trình Mục 236 (bao gồm RAP); Chương Trình Theo Dự Án, Mục 8 và Chương Trình Cải Tạo Hạng Trung Cho Người Thuê Phòng Đơn	Các thành viên còn lại trong hộ gia đình sẽ có 30 ngày theo lịch kể từ ngày chia tách hợp đồng thuê để xác lập đủ điều kiện tham gia chương trình hoặc tìm nhà ở thay thế.
HOPWA	Các thành viên còn lại trong hộ gia đình sẽ có tối thiểu 90 ngày theo lịch và tối đa một năm kể từ ngày chia tách hợp đồng thuê để xác lập đủ điều kiện tham gia chương trình hoặc tìm nhà ở thay thế. Ngày do Đơn Vị Nhận Tài Trợ HOPWA hoặc Đơn Vị Tài Trợ Dự Án ấn định.

Có lý do nào khiến quý vị có thể bị trục xuất hoặc mất quyền nhận hỗ trợ không? VAWA không bảo vệ quý vị khỏi việc bị trục xuất hoặc bị cắt hỗ trợ nếu lý do là vì quý vị vi phạm hợp đồng thuê, chương trình, hoặc các yêu cầu khác không liên quan đến hành vi bạo lực/lạm dụng theo VAWA đối với quý vị hoặc người có liên quan. Tuy nhiên, đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh không được phép áp dụng các quy tắc khắt khe hơn đối với quý vị so với các người thuê khác, chỉ vì quý vị hoặc người có liên quan từng là nạn nhân của hành vi bạo lực/lạm dụng theo VAWA. VAWA cũng sẽ không ngăn cản việc trục xuất, chấm dứt hợp đồng hoặc loại bỏ nếu có bằng chứng cho thấy những người thuê khác hoặc nhân viên nhà ở đang gặp nguy hiểm cấp bách về thể chất, có thể dẫn đến thương tích nghiêm trọng hoặc tử vong nếu quý vị không bị trục xuất hoặc không bị loại khỏi chương trình hỗ trợ. **Chỉ khi không có biện pháp nào khác để giảm thiểu hoặc loại bỏ mối đe dọa** thì đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh mới được phép trục xuất quý vị hoặc chấm dứt hỗ trợ, trong trường hợp quý vị hoặc người có liên quan bị bạo lực/lạm dụng theo VAWA. Đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh phải cung cấp cho quý vị một bản sao Thông Báo Về Quyền Cư Trú Theo Đạo Luật Chống Bạo Lực Đối Với Phụ Nữ (Biểu Mẫu HUD-5380) và Chứng Nhận Về Bạo Lực Gia Đình, Bạo Lực Hẹn Hò, Tấn Công Tình Dục Hoặc Theo Dõi (Biểu Mẫu HUD-5382) khi quý vị nhận được thông báo trục xuất hoặc chấm dứt hợp đồng thuê và trước khi chấm dứt quyền thuê nhà.

Tôi cần tài liệu gì để chứng minh rằng tôi là nạn nhân của hành vi bạo lực/lạm dụng theo VAWA? Nếu quý vị yêu cầu được bảo vệ theo VAWA, đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh có thể yêu cầu quý vị cung cấp tài liệu chứng minh quý vị (hoặc thành viên trong hộ) là nạn nhân. TUY NHIÊN, đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh phải gửi yêu cầu này bằng văn bản và phải cho quý vị ít nhất 14 ngày làm việc (không tính cuối tuần và ngày lễ) để phản hồi, và quý vị có quyền tự quyết định chọn một tài liệu bất kỳ dưới đây:

1. Biểu mẫu tự chứng nhận (ví dụ: Biểu Mẫu HUD 5382), mà đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh phải cung cấp cho quý vị kèm theo thông báo này. Quý vị có thể tự điền vào biểu mẫu hoặc nhờ người khác điền thay;
2. Một bản xác nhận từ đơn vị cung cấp dịch vụ hỗ trợ nạn nhân/người sống sót, luật sư, chuyên gia sức khỏe tâm thần hoặc chuyên gia y tế, những người đã hỗ trợ quý vị xử lý vụ việc bạo lực/lạm dụng theo VAWA. Chuyên gia phải tuyên bố “theo hình phạt tội khai man” rằng họ tin các vụ bạo lực/lạm dụng theo VAWA là có thật và nằm trong phạm vi điều chỉnh của VAWA. Cả quý vị và chuyên gia đều phải ký vào bản xác nhận này;
3. Hồ sơ từ công an, cơ quan hành chính hoặc tòa án (ví dụ: lệnh bảo vệ) chứng minh rằng quý vị (hoặc một thành viên trong hộ gia đình) là nạn nhân của hành vi bạo lực/lạm dụng theo VAWA; **HOẶC**

4. Nếu được đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh chấp thuận, bất kỳ tài liệu xác nhận hoặc bằng chứng nào khác do quý vị cung cấp.

Quý vị có quyền tự chọn tài liệu mình muốn nộp, và đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh phải chấp nhận một tài liệu bất kỳ trong số những tài liệu nêu trên. Đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh không được yêu cầu thêm tài liệu xác nhận tình trạng nạn nhân hoặc yêu cầu nhiều hơn một loại tài liệu, trừ khi đơn vị này nhận được thông tin mâu thuẫn liên quan đến hành vi bạo lực theo VAWA.

Nếu quý vị không cung cấp một tài liệu trong số này trước thời hạn, đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh sẽ không phải cung cấp các biện pháp bảo vệ theo VAWA mà quý vị đã yêu cầu. Nếu tài liệu mà đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh nhận được có thông tin mâu thuẫn liên quan đến hành vi bạo lực/lạm dụng theo VAWA, thì đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh có thể yêu cầu quý vị cung cấp thêm tài liệu bổ sung trong danh sách nêu trên, nhưng họ phải cho quý vị thêm 30 ngày theo lịch để nộp bổ sung.

Thông tin của tôi có được bảo mật không? Nếu quý vị chia sẻ cho đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh biết lý do tại sao quý vị cần các biện pháp bảo vệ theo VAWA, đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh phải giữ bí mật tuyệt đối những thông tin đó. Thông tin này cần được giữ kín và tách biệt hoàn toàn với các hồ sơ thuê nhà khác của quý vị. Chỉ khi có lý do cụ thể cần thiết, được đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh cho phép rõ ràng và phù hợp với quy định pháp luật hiện hành, thì nhân viên làm việc cho đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh mới được phép truy cập thông tin này.

Thông tin của quý vị **sẽ không được tiết lộ** cho bất kỳ ai khác hoặc lưu vào cơ sở dữ liệu dùng chung, trừ các trường hợp sau đây:

1. Nếu quý vị cung cấp văn bản cho phép đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh chia sẻ thông tin trong một khoảng thời gian nhất định;
2. Nếu đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh cần sử dụng thông tin đó trong quá trình xử lý thủ tục trục xuất hoặc phiên điều trần; hoặc
3. Nếu luật hiện hành khác yêu cầu đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh phải chia sẻ thông tin.

Các luật khác được áp dụng như thế nào? VAWA không giới hạn trách nhiệm của đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh trong việc tuân thủ các lệnh của tòa án liên quan đến quyền tiếp cận hoặc kiểm soát tài sản, hoặc các lệnh bảo vệ dân sự được ban hành để bảo vệ nạn nhân của hành vi bạo lực/lạm dụng theo VAWA. Ngoài ra, VAWA không hạn chế trách nhiệm của đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh trong việc tuân thủ lệnh của tòa án liên quan đến việc phân chia hoặc sở hữu tài sản giữa các thành viên trong hộ gia đình khi gia đình đổ vỡ. Đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh phải tuân thủ đầy đủ tất cả các yêu cầu hiện hành về nhà ở công bằng và quyền dân sự.

Tôi Có Thể Yêu Cầu Hỗ Trợ Điều Chỉnh Hợp Lý Không? Trường hợp quý vị có khuyết tật, đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh phải thực hiện những điều chỉnh hợp lý đối với các quy định, chính sách, thông lệ hoặc dịch vụ khi cần thiết, nhằm đảm bảo quý vị được hưởng bình đẳng các biện pháp bảo vệ theo Đạo luật Chống Bạo lực Đối với Phụ nữ (ví dụ: cho phép nộp hồ sơ muộn hơn hoặc hỗ trợ điền biểu mẫu). Quý vị có thể yêu cầu hỗ trợ điều chỉnh hợp lý vào bất kỳ thời điểm nào, kể cả trong lần đầu tiên bị trục xuất. Nếu một đơn vị cung cấp từ chối yêu cầu cụ thể về hỗ trợ điều chỉnh hợp lý vì cho rằng yêu cầu đó không hợp lý, thì đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh trước tiên phải trao đổi với quý vị để tìm ra phương án điều chỉnh thay thế khả thi. Để yêu cầu hỗ trợ điều chỉnh hợp lý, vui lòng liên hệ văn phòng cơ quan nhà ở (xem trang 5 của thông báo này để biết thêm thông tin). Đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh cũng phải bảo đảm thông tin được truyền đạt hiệu quả đến người khuyết tật.

Quý vị có bị từ chối hưởng các biện pháp bảo vệ theo VAWA không? Nếu quý vị cho rằng đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh đã vi phạm các quyền này, quý vị có thể liên hệ Văn Phòng Nhà Ở Công Bằng Và Cơ Hội Bình Đẳng (Fair Housing and Equal Opportunity, FHEO) Tiểu Bang Washington của HUD theo số (206) 220-5170 hoặc số miễn phí: (800) 877-0246 để được trợ giúp. Quý vị cũng có thể tìm thêm thông tin về cách nộp khiếu nại theo

VAWA tại <https://www.hud.gov/VAWA> and https://www.hud.gov/program_offices/fair_housing_equal_opp/VAWA.
Để nộp khiếu nại theo VAWA, vui lòng truy cập <https://www.hud.gov/fairhousing/fileacomplaint>.

Cần trợ giúp thêm? Để biết thêm thông tin về VAWA và tìm kiếm sự trợ giúp tại khu vực của quý vị, vui lòng truy cập <https://www.hud.gov/vawa>.

Để trao đổi với nhân viên hỗ trợ nhà ở, vui lòng liên hệ:

- ☐ Tổng Đài Điện Thoại Quốc Gia Về Bạo Lực Gia Đình (24/7): www.thehotline.org hoặc
 - Gọi 1-800-799-7233 (hoặc gọi 1-800-787-3224 (TTY) đối với người khiếm thính)
 - Soạn START và gửi đến 88788
- CLEAR (Chương Trình Phối Hợp Giáo Dục, Tư Vấn Và Giới Thiệu Pháp Lý) www.nwjustice.org/clear-hotline hoặc
 - Tại Quận King: Gọi 2-1-1 (vào các ngày trong tuần)
 - Ngoài Quận King (bao gồm Skagit và Thurston): Gọi 1-888-201-1014 (vào các ngày trong tuần)
 - Đang Đối Mặt Với Nguy Cơ Bị Trục Xuất? Gọi 1-855-657-8387
- Trung Tâm Hỗ Trợ Nạn Nhân Của Tấn Công Tình Dục Quận King: www.kcsarc.org hoặc 1-888-998-6423
- Dịch Vụ Hỗ Trợ Nạn Nhân Của Bạo Lực Gia Đình & Tấn Công Tình Dục Skagit: www.skagitdvs.org hoặc 1-888-336-9591 (24/7)

THÔNG TIN LIÊN HỆ VĂN PHÒNG CƠ QUAN NHÀ Ở

Hiện đang tham gia hoặc đã nhận được thông báo từ chối từ chương trình Phiếu Lựa Chọn Nhà Ở của Cơ Quan Nhà Ở Quận King (King County Housing Authority, KCHA):

Chuyên Viên Hỗ Trợ Nhà Ở
(Nếu quý vị cần trợ giúp tìm thông tin liên hệ của họ, vui lòng truy cập <https://www.kcha.org/contact/section-8> hoặc gọi (206) 214-1300)

Nếu quý vị đang sống tại một cơ sở lưu trú do KCHA quản lý:

Văn Phòng Quản Lý Cơ Sở Lưu Trú
(Số điện thoại có tại <https://www.kcha.org/contact/offices>)

Nếu quý vị đang sống tại một cơ sở lưu trú ở Sedro-Woolley:

Văn Phòng Quản Lý Cơ Sở Lưu Trú
(206) 574-1243 hoặc
BallingerHomesOffice@kcha.org

Nếu quý vị vào bị từ chối cho vào ở tại một cơ sở lưu trú thuộc cơ quan nhà ở:

Liên hệ Trung Tâm Tiếp Nhận Hồ Sơ theo số
(206) 574-1248 hoặc
CentralApplications@kcha.org

Gánh Nặng Báo Cáo Công Khai đối với việc thu thập thông tin này ước tính mất từ 45 đến 90 phút cho mỗi lần phản hồi của đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh, tùy theo từng chương trình. Khoảng thời gian nêu trên đã bao gồm cả thời gian in ấn và phân phát biểu mẫu. Mọi ý kiến liên quan đến tính chính xác của ước tính gánh nặng này cũng như các đề xuất nhằm giảm bớt gánh nặng đều có thể gửi đến Cán Bộ Quản Lý Báo Cáo, QDAM, Bộ Gia Cư Và Phát Triển Đô Thị, 451 7th Street, SW, Washington, D.C. 20410. Thông báo này là bắt buộc đối với các chương trình nhà ở thuộc diện điều chỉnh theo Điều 41411 của VAWA và mục 24 CFR 5.2003. Đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh phải gửi thông báo này đến người nộp đơn và người thuê để cung cấp cho họ thông tin về các biện pháp bảo vệ theo VAWA như được quy định tại mục 41411(d)(2). Đây là thông báo mẫu, và không có thông tin nào được thu thập. Cơ quan liên bang không được phép thu thập thông tin này và quý vị không bắt buộc phải điền vào biểu mẫu này trừ khi biểu mẫu có mã số kiểm soát còn hiệu lực của Văn Phòng Quản Lý Và Ngân Sách.

CHỨNG NHẬN NẠN NHÂN BẠO LỰC GIA ĐÌNH, BẠO LỰC HEN HÒ, TẤN CÔNG TÌNH DỤC HOẶC THEO DỐI

Lưu Ý Về Bảo Mật Thông Tin: Mọi thông tin cá nhân mà quý vị chia sẻ trong biểu mẫu này sẽ được đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh lưu giữ theo các quy định về bảo mật nêu dưới đây.

Mục Đích Của Biểu Mẫu: Nếu quý vị là người thuê nhà hoặc người nộp đơn xin hỗ trợ nhà ở theo một chương trình nhà ở thuộc diện điều chỉnh, hoặc nếu quý vị đang xin hoặc đang nhận hỗ trợ nhà ở chuyển tiếp hoặc hỗ trợ tiền thuê nhà theo chương trình này, và yêu cầu được bảo vệ theo Đạo Luật Chống Bạo Lực Đối Với Phụ Nữ (VAWA), quý vị có thể sử dụng biểu mẫu này để cung cấp tài liệu bằng văn bản xác nhận tình trạng “nạn nhân” của bản thân, nhằm đảm bảo đáp ứng đúng yêu cầu của đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh. Biểu mẫu này sẽ được gửi kèm theo “Thông Báo Về Quyền Cư Trú Theo Đạo Luật Chống Bạo Lực Đối Với Phụ Nữ”, Biểu Mẫu HUD-5380.

VAWA bảo vệ mọi cá nhân và gia đình, bất kể tuổi tác, xu hướng tính dục thực tế hoặc nhận thức, bản dạng giới, giới tính hoặc tình trạng hôn nhân của nạn nhân.

Không ai có quyền đòi hỏi, **yêu cầu hay ép buộc** quý vị phải xác nhận, cung cấp tài liệu hoặc chứng minh tình trạng nạn nhân hoặc hành vi bạo lực/lạm dụng theo VAWA, ngoài những nội dung đã nêu trong “Thông Báo Về Quyền Cư Trú Theo Đạo Luật Chống Bạo Lực Đối Với Phụ Nữ”, Biểu Mẫu HUD-5380.

Đây là **một trong những biểu mẫu quý vị có thể nộp** khi được đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh yêu cầu cung cấp tài liệu xác minh tình trạng nạn nhân hoặc các sự việc liên quan đến bạo lực/lạm dụng theo VAWA. Nếu muốn, quý vị có thể nộp một trong các loại tài liệu do bên thứ ba cung cấp, như được trình bày trong Biểu Mẫu HUD-5380, tại phần “Tôi cần nộp tài liệu gì để chứng minh rằng tôi là nạn nhân?”. Đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh phải cho quý vị ít nhất 14 ngày làm việc (không tính cuối tuần và ngày lễ) để phản hồi yêu cầu bằng văn bản về tài liệu này.

Thông tin của tôi có được bảo mật không? Bất cứ khi nào quý vị yêu cầu hoặc hỏi về các biện pháp bảo vệ theo VAWA, đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh phải bảo mật nghiêm ngặt mọi thông tin quý vị cung cấp liên quan đến hành vi bạo lực/lạm dụng theo VAWA hoặc việc quý vị (hoặc một thành viên trong hộ gia đình) là nạn nhân, bao gồm cả thông tin trong biểu mẫu này. Thông tin này cần được giữ kín và tách biệt hoàn toàn với các hồ sơ thuê nhà khác của quý vị. Chỉ nhân viên/đại diện của đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh mới được truy cập thông tin này nếu (1) có lý do cụ thể yêu cầu truy cập, (2) người truy cập được đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh cho phép rõ ràng vì lý do đó, và (3) việc cho phép tuân thủ pháp luật hiện hành. Thông tin này sẽ không được chia sẻ với bất kỳ ai khác hoặc lưu vào cơ sở dữ liệu dùng chung, trừ khi đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh (1) có được sự cho phép bằng văn bản của quý vị trong một khoảng thời gian xác định, (2) buộc phải cung cấp thông tin đó để phục vụ cho phiên điều trần về việc trục xuất hoặc chấm dứt hợp đồng, **hoặc** (3) được yêu cầu làm vậy theo quy định của pháp luật.

Ngoài ra, đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh phải giữ bí mật tuyệt đối địa chỉ của quý vị nhằm đảm bảo rằng địa chỉ này không bị tiết lộ cho người đã thực hiện hoặc đe dọa thực hiện hành vi bạo lực/lạm dụng theo VAWA đối với quý vị (hoặc thành viên trong hộ gia đình).

Tôi phải làm gì nếu muốn nhận tài liệu này bằng một ngôn ngữ khác không phải tiếng Anh? Để đọc nội dung này bằng tiếng Tây Ban Nha hoặc ngôn ngữ khác, vui lòng liên hệ văn phòng cơ quan quản lý nhà ở hoặc truy cập

<https://www.kcha.org/vawa>. Quý vị có thể xem các biểu mẫu VAWA đã được dịch tại

https://www.hud.gov/program_offices/administration/hudclips/forms/hud5a#4. Nếu quý vị nói hoặc đọc bằng ngôn ngữ khác không phải tiếng Anh, đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh phải hỗ trợ ngôn ngữ (ví dụ: thông dịch bằng lời nói và/hoặc dịch thuật tài liệu) để quý vị có thể nắm rõ các biện pháp bảo vệ theo Đạo Luật Chống Bạo Lực Đối Với Phụ Nữ.

Tôi Có Thể Yêu Cầu Hỗ Trợ Điều Chỉnh Hợp Lý Không? Trường hợp quý vị có khuyết tật, đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh phải thực hiện những điều chỉnh hợp lý đối với các quy định, chính sách, thông lệ hoặc dịch vụ khi cần thiết, nhằm đảm bảo quý vị được hưởng bình đẳng các biện pháp bảo vệ theo Đạo luật Chống Bạo lực Đối Với Phụ nữ (ví dụ: cho phép nộp hồ sơ muộn hơn hoặc hỗ trợ điền biểu mẫu). Quý vị có thể yêu cầu hỗ trợ điều chỉnh hợp lý vào bất kỳ thời điểm nào, kể cả trong lần đầu tiên bị trục xuất. Nếu một đơn vị cung cấp từ chối yêu cầu cụ thể về hỗ trợ điều chỉnh hợp lý vì cho rằng yêu cầu đó không hợp lý, thì đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh trước tiên phải trao đổi với quý vị để tìm ra phương án điều chỉnh thay thế khả thi. Đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh cũng phải bảo đảm thông tin được truyền đạt hiệu quả đến người khuyết tật.

Cần trợ giúp thêm? Để biết thêm thông tin về VAWA và tìm kiếm sự trợ giúp tại khu vực của quý vị, vui lòng truy cập <https://www.hud.gov/vawa>. Để trao đổi với nhân viên hỗ trợ nhà ở, vui lòng liên hệ:

- ☐ Tổng Đài Điện Thoại Quốc Gia Về Bạo Lực Gia Đình (24/7): www.thehotline.org hoặc
 - Gọi 1-800-799-7233 (hoặc gọi 1-800-787-3224 (TTY) đối với người khiếm thính)
 - Soạn START và gửi đến 88788
- ☐ CLEAR (Chương Trình Phối Hợp Giáo Dục, Tư Vấn Và Giới Thiệu Pháp Lý) www.nwjustice.org/clear-hotline hoặc
 - Tại Quận King: Gọi 2-1-1 (vào các ngày trong tuần)
 - Ngoài Quận King (bao gồm Skagit và Thurston): Gọi 1-888-201-1014 (vào các ngày trong tuần)
 - Đang Đối Mặt Với Nguy Cơ Bị Trục Xuất? Gọi 1-855-657-8387
- Trung Tâm Hỗ Trợ Nạn Nhân Của Tấn Công Tình Dục Quận King: www.kcsarc.org hoặc 1-888-998-6423
- Dịch Vụ Hỗ Trợ Nạn Nhân Của Bạo Lực Gia Đình & Tấn Công Tình Dục Skagit: www.skagitdvs.org hoặc 1-888-336-9591 (24/7)

PHẦN NÀY DO NẠN NHÂN CỦA BẠO LỰC GIA ĐÌNH, BẠO LỰC HEN HÒ, TẤN CÔNG TÌNH DỤC HOẶC THEO DÕI ĐIỆN, HOẶC NGƯỜI ĐẠI DIỆN CỦA HỌ ĐIỆN

1. Tên nạn nhân: _____
2. Tên của quý vị (nếu không phải là nạn nhân): _____
3. Tên của thành viên khác trong hộ gia đình: _____

4. Tên của người gây ra hành vi bạo lực (nếu biết và việc tiết lộ không gây nguy hiểm): _____

5. Phương thức nào là an toàn và bảo mật nhất để chúng tôi có thể liên hệ với quý vị? (Quý vị có thể chọn nhiều phương thức.)

Nếu bất kỳ thông tin liên hệ nào thay đổi hoặc không còn là phương thức liên hệ an toàn, vui lòng thông báo cho đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh của quý vị.

☐ Điện Thoại Số Điện Thoại: _____

An toàn để nhận thư thoại: ☐ Có ☐ Không

☐ E-mail Địa Chỉ E-mail: _____

An toàn để nhận email: ☐ Có ☐ Không

☐ Thư Tín Địa Chỉ Gửi Thư: _____

An toàn để nhận thư từ đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở: ☐ Có ☐ Không

☐ Khác Vui Lòng Ghi Rõ: _____

6. Có thông tin nào khác mà đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở thuộc diện điều chỉnh nên biết để đảm bảo trao đổi an toàn với quý vị không?

Các định nghĩa hiện hành về bạo lực gia đình, bạo lực hèn hờ, tấn công tình dục hoặc theo dõi:

Bạo lực gia đình là hành vi phạm tội nghiêm trọng hoặc nhẹ có tính chất bạo lực do vợ/chồng hoặc đối tác thân mật hiện tại hoặc trước đây của nạn nhân, người có con chung với nạn nhân, người đang hoặc đã từng sống với nạn nhân như vợ/chồng hoặc đối tác thân mật, người có vị trí tương đương vợ/chồng theo quy định pháp luật về bạo lực gia đình hoặc bạo lực trong gia đình của khu vực tài phán, hoặc bất kỳ cá nhân nào khác thực hiện đối với người trưởng thành hoặc thanh thiếu niên được bảo vệ theo quy định pháp luật về bạo lực gia đình hoặc bạo lực trong gia đình của khu vực tài phán trước các hành vi đó.

Vợ/chồng hoặc đối tác thân mật của nạn nhân là người hiện đang hoặc đã từng có mối quan hệ xã hội mang tính tình cảm hoặc thân mật với nạn nhân, được xác định dựa trên độ dài, bản chất của mối quan hệ và tần suất tương tác giữa các bên liên quan.

Bạo lực hèn hờ là hành vi bạo lực do một người thực hiện:

- (1) Người đó đang hoặc đã từng có mối quan hệ tình cảm hoặc thân mật với nạn nhân; và
- (2) Mối quan hệ này được xác định dựa trên việc xem xét các yếu tố sau: (i) Độ dài của mối quan hệ; (ii) Bản chất của mối quan hệ; và (iii) Tần suất tương tác giữa các bên liên quan trong mối quan hệ.

Tấn công tình dục là bất kỳ hành vi tình dục không có sự đồng thuận nào bị luật Liên bang, bộ lạc hoặc tiểu bang cấm, bao gồm cả trường hợp nạn nhân không có khả năng đưa ra sự đồng thuận.

Theo dõi là hành vi có chủ đích nhắm đến một người cụ thể, khiến một người bình thường:

- (1) Cảm thấy lo sợ cho sự an toàn của bản thân hoặc của người khác **hoặc**
- (2) Chịu tổn thương tinh thần nghiêm trọng.

Chứng Nhận Của Người Nộp Đơn Hoặc Người Thuê Nhà: Khi ký tên dưới đây, tôi xác nhận rằng các thông tin được cung cấp trong biểu mẫu này là đúng sự thật theo hiểu biết và trí nhớ của tôi, và rằng có ít nhất một thành viên trong hộ gia đình của tôi hiện đang hoặc đã từng là nạn nhân của bạo lực gia đình, bạo lực hèn hờ, tấn công tình dục hoặc theo dõi, theo các định nghĩa hiện hành nêu trên.

Chữ Ký

Ngày

Gánh Nặng Báo Cáo Công Khai đối với việc thu thập thông tin này được ước tính là mất trung bình 20 phút cho mỗi phản hồi. Khoảng thời gian nêu trên đã bao gồm cả thời gian thu thập, rà soát và báo cáo. Mọi ý kiến liên quan đến tính chính xác của ước tính gánh nặng này cũng như các đề xuất nhằm giảm bớt gánh nặng đều có thể gửi đến Cán Bộ Quản Lý Báo Cáo, QDAM, Bộ Gia Cư Và Phát Triển Đô Thị, 451 7th Street, SW, Washington, DC 20410. Các đơn vị cung cấp dịch vụ nhà ở trong các chương trình thuộc diện điều chỉnh của VAWA có thể yêu cầu giấy chứng nhận rằng người nộp đơn hoặc người thuê nhà là nạn nhân của hành vi bạo lực/lạm dụng theo VAWA. Cơ quan liên bang không được phép thu thập thông tin này và quý vị không bắt buộc phải điền vào biểu mẫu này trừ khi biểu mẫu có mã số kiểm soát còn hiệu lực của Văn Phòng Quản Lý Và Ngân Sách.